

John 20

Early on the first day of the week, while it was still dark, Mary Magdalene went to the tomb and saw that the stone had been removed from the entrance. ² So she came running to Simon Peter and the other disciple, the one Jesus loved, and said, “They have taken the Lord out of the tomb, and we don’t know where they have put him!”

فصل 20

1 بامدادان در اوّل هفته، وقتی که هنوز تاریک بود، مریم مَجْدَلِيّه به سر قبر آمد و دید که سنگ از قبر برداشته شده است.

2 پس دوان دوان نزد شمعون پطرس و آن شاگرد دیگر که عیسی او را دوست می‌داشت آمده، به ایشان گفت، خداوند را از قبر برده‌اند و نمی‌دانیم او را کجا گذارده‌اند.

³ So Peter and the other disciple started for the tomb. ⁴ Both were running, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. ⁵ He bent over and looked in at the strips of linen lying there but did not go in.

3 آنگاه پطرس و آن شاگرد دیگر بیرون شده، به جانب قبر رفتند.

4 و هر دو با هم می‌دویدند، اما آن شاگرد دیگر از پطرس پیش افتاده،
اول به قبر رسید،

5 و خم شده، کفن را گذاشته دید، لیکن داخل نشد.

⁶ Then Simon Peter came along behind him and went straight into the tomb. He saw the strips of linen lying there,
⁷ as well as the cloth that had been wrapped around Jesus' head. The cloth was still lying in its place, separate from the linen.

6 بعد شمعون پطرس نیز از عقب او آمد و داخل قبرگشته، کفن را گذاشته دید،

7 و دستمالی را که بر سر او بود، نه با کفن نهاده، بلکه در جای علی' حده پیچیده.

⁸ Finally the other disciple, who had reached the tomb first, also went inside. He saw and believed. ⁹ (They still did not understand from Scripture that Jesus had to rise from the dead.) ¹⁰ Then the disciples went back to where they were staying.

8 پس آن شاگرد دیگر که اول به سر قبر آمده بود نیز داخل شده، دید و ایمان آورد.

9 زیرا هنوز کتاب را نفهمیده بودند که باید او از مردگان برخیزد.

¹¹ Now Mary stood outside the tomb crying. As she wept, she bent over to look into the tomb ¹² and saw two angels in white, seated where Jesus' body had been, one at the head and the other at the foot.

11 اما مریم بیرون قبر، گریان ایستاده بود و چون می‌گریست به سوی قبر خم شده،

12 دو فرشته را که لباس سفید در بر داشتند، یکی به طرف سر و دیگری به جانب قدم، در جایی که بدن عیسی گذارده بود، نشسته دید.

¹³ They asked her, “Woman, why are you crying?”

“They have taken my Lord away,” she said, “and I don’t know where they have put him.” ¹⁴ At this, she turned around and saw Jesus standing there, but she did not realize that it was Jesus.

13 ایشان بدو گفتند، ای زن برای چه گریانی؟ بدیشان گفت، خداوند مرا برده‌اند و نمی‌دانم او را کجا گذارده‌اند.

14 چون این را گفت، به عقب ملتفت شده، عیسی را ایستاده دید لیکن شناخت که عیسی است.

¹⁵ He asked her, “Woman, why are you crying? Who is it you are looking for?”

Thinking he was the gardener, she said, “Sir, if you have carried him away, tell me where you have put him, and I will get him.”

¹⁶ Jesus said to her, “Mary.” She turned toward him and cried out in Aramaic, “Rabboni!” (which means “Teacher”).

15 عیسی بدو گفت، ای زن برای چه گریانی؟ که را می‌طلبی؟ چون او گمان کرد که باغبان است، بدو گفت، ای آقا اگر تو او را برداشته‌ای، به من بگو او را کجا گذارده‌ای تا من او را بردارم.

16 عیسی بدو گفت، ای مریم! او برگشته، گفت، ربونی (یعنی ای معلّم).

Probably there is no statement of human history which is better sustained by evidence than this fact—that Jesus of Nazareth who hung upon the cross and died, did afterwards rise again from the dead.

Revelation 1:17-18 ¹⁷When I saw him, I fell at his feet as if I were dead. But he laid his right hand on me and said, “Don’t be afraid! I am the First and the Last. ¹⁸ I am the living one. I died, but look—I am alive forever and ever! And I hold the keys of death and the grave.

Matthew 28:5-6a ⁵The angel said to the women, “Do not be afraid, for I know that you are looking for Jesus, who was crucified. ⁶ He is not here; he has risen, just as he said.

5 اما فرشته به زنان متوجه شده، گفت، شما ترسان مباشید! می‌دانم که عیسی مصلوب را می‌طلبید

6 در اینجا نیست زیرا چنانکه گفته بود برخاسته است. بیایید جایی که خداوند خفته بود ملاحظه کنید،

Mark 16:6 ⁶ “Don’t be alarmed,” he said. “You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has risen! He is not here.

6 او بدیشان گفت، ترسان مباشید! عیسی ناصری مصلوب را می‌طلبید؟
او برخاسته است! در اینجا نیست. آن موضعی را که او را
نهاده بودند، ملاحظه کنید.

Luke 24:4-6 ⁴As they [*the women*] stood there puzzled, two men suddenly appeared to them, clothed in dazzling robes.

⁵ The women were terrified and bowed with their faces to the ground. Then the men asked, “Why are you looking among the dead for someone who is alive? ⁶ He isn’t here! He is risen from the dead! Remember what he told you back in Galilee,

John 20:

³⁰ Jesus performed many other signs in the presence of his disciples, which are not recorded in this book. ³¹ But these are written that you may believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.

30 و عیسی معجزاتِ دیگرِ بسیار نزد شاگردان نمود که در این کتاب نوشته نشد.

31 لیکن این قدر نوشته شد تا ایمان آورید که عیسی، مسیح و پسر خدا است و تا ایمان آورده، به اسم او حیات یابید.

Mary Magdalene:

- Mary stayed but the other two disciples went away home.
- Interaction with the gardener- She did not recognise Jesus

Our fixed concept of God sometimes blinds us to seeing Him

- Jesus called 'Mary!' She recognises his voice because of familiarity

- 1- Mary 'sought' and Mary found! *'I have seen the Lord!'*
- 2- In her interaction with Jesus, her despair was gone, and hope returned!

2- John (the disciple Jesus loved) and Peter:

- John believed!
- It helped Him to recognise the Lord (Ch.21)
- Our despair is gone when we are in relationship with God.

Peter:

- In the empty tomb, he did not understand and with this encounter at the beach, he does not recognise Jesus.
- But when he is told it is Jesus, that same impulsiveness jumps out of the boat and into the water to get to Jesus, first.
- Jesus interacts with Peter alone. Peter's despair wasn't only the death of Christ, but his own sense of guilt from the betrayal.

3- Other disciples and Thomas:

- The disciples: ‘The door was shut for fear’
- Peace be with you; probably because they needed peace
- JESUS showed himself: v 20 they were overjoyed
- In this scene, Jesus becomes more than a person to them...he gives them the HS, a permanent companion, counsellor, advocate!

Thomas:

- This personality needs proof and Jesus' gives it to him.
- All this happens within a relationship.
- But ends with a caution!

²⁹ Then Jesus told him, “Because you have seen me, you have believed; **blessed are those who have not seen and yet have believed.**”

When you are in a place of despair

- Do not give up hope because it is within that relationship with God, is your deliverance.

1- Mary said- “I have seen the Lord” (20:18)

2- It is said of John: He saw and he understood (20:8) He recognised-
Revelation

3- In Thomas’ confession: “My Lord and my God” (20:28)-
Transformation